



青年人，
我對你說：
起來罷！

二千一六年六月五日 丙年 常年期第十主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文

分載於

www.chinesecatholic.org/

news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/

doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 從距離到宴席

教宗方濟各6月2日在帶領參加司鐸禧年活動的與會者作首場避靜默想，主題為「從距離到宴席」。教宗指出，天主的慈悲拉近我們與祂的距離，帶領我們進入祂的宴席。我們雖為自己的卑微感到羞恥，卻享有天主所賜的尊嚴。

教宗從福音中慈悲父親的比喻展開這次默想的內容(路十五11-31)。這位父親的小兒子在遠方把財產揮霍盡了，只好靠放豬維生。他自私自利，為所欲為，但他不只沒有尋獲自由，反而淪落為奴隸，因此開始思念故鄉。當這小兒子回到故鄉時，他的父親對他親又抱，直接拿宴會的禮服給他穿上，不在乎他全身骯髒。教宗稱，「這就是帶著羞恥的尊嚴」。

教宗由此闡述「尊嚴和羞恥」這兩個極端。「在尊嚴和羞恥並存的地方，我們可以感受到我們天父的心跳」。慈悲有如鮮血那樣由天父的心中流出。「天父走出來尋找我們這些罪人，吸引我們到祂身邊，淨化我們，更新我們，並再次派遣我們到所有邊緣之地，把慈悲帶給眾人」。

上主不只淨化我們，更與我們相遇，賜給我們尊嚴。教宗以西滿伯多祿為例，闡述在牧職中尊嚴和羞恥的健康張力。西滿是個普通人，有自己的矛盾和軟弱，耶穌給他起名為伯多祿，使他成了磐石，掌握天國的鑰匙，領導

其他人。耶穌剛誇獎了伯多祿的信德宣認來自天父，伯多祿卻要求耶穌遠離十字架，因而立即又受到耶穌的嚴厲斥責。伯多祿始終面對這兩個極端。

教宗表示，我們極度羞恥的卑微和至高的尊嚴同時存在。「當天主子民親吻我們的手，尊敬我們，而我們卻看到自己最深處的卑微時，我們作何感想？矛盾總是存在。我們必須置身於此，置身於我們極度羞恥的卑微和至高的尊嚴同時並存的空間內。骯髒、不潔、狹隘、虛榮、自私，虛榮是我們司鐸的罪，但我們同時被洗淨雙腳，被召叫和揀選去分派增加了的餅，受到子民的祝福、愛戴和照顧。唯有慈悲能使人承受那樣的處境」。

卑微與尊嚴之間的張力為何結實累累呢？教宗解釋道：「因為這張力的維繫源自於自由的決定。上主雖然在一切事上助佑我們，但祂施展作為時，主要還是尊重我們的自由。慈悲便是關乎自由的問題。」慈悲是一種觸動內心的情感，「當一個人體驗到慈悲時，便由直覺明白了許多事。舉例而言，我們明白別人處在絕境，他的遭遇並非出於他的罪過；我們也明白別人與自己一樣，因而能夠設身處地為人著想。我們最終會堅信，需要無盡的慈悲，如同基督聖心的慈悲，才能賠補人生中的許多罪和苦難。慈悲若是低於那層次，便無

濟於事」。

慈悲會弄髒手，帶來危險；慈悲涉及的是人，而非案件。教宗告誡司鐸說：「我們要小心我們的措辭。有時我們會不經意地脫口說出：『我碰到一個案件。』請等一下，你最好說：『我碰到一個人。』『我碰到一個案件』的措辭太過教權主義。這種措辭貶低天主聖愛的具體程度，將人貶低為一個『案件』，並會使人置身事外，不弄髒手，作出一種乾淨、優雅，又沒有危險的牧靈工作。」

慈悲賜予尊嚴。天父要擺設宴席，把祂子女所喪失的尊嚴一次而全部地歸還。這讓人能以新的視野展望未來。教宗強調，「慈悲並不忽視罪所造成的客觀傷害，而是消除它對未來的影響力。這就是慈悲的力量。慈悲是生命的正確態度，相反於罪所帶來的死亡苦果。因此，慈悲顯然絕非天真爛漫，絕不忽視罪惡；慈悲考慮的是生命多麼短暫，以及仍有善事有待完成」。

教宗鼓勵眾人「全然寬恕，好使別人也能向前展望，不浪費時間內疚自責、自我感傷和惋惜所失去的一切。當我們開始照顧他人，也要省察自己的良知。一個人幫助別人越多，就越能補償他所犯下的錯誤。慈悲總是充滿希望，它是希望之母」。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

火災安全從家庭做起

每當家庭有火災緊急應變計劃，在火災發生發生時就可以逃離危險，因為火災發生時，父母和子女可能因火災不在同一處，重要的是每個人知道如何逃離現場及到那裡去避難，教育您的子女在危險情況發生時，如何尋找求救資源，可以幫助他們面對生命裡各種情況，如果想知道更多關於紅十字會的火災避難計劃請電郵jvienna@laarchdiocese.org

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 十七，17~24

恭讀列王紀上

那時候，厄里亞住在一位寡婦家裏，寡婦的兒子病了，病得很重，就斷了氣。寡婦對厄里亞說：「天主的人哪，你在我這裏做什麼呢？你到這裏來，竟使上主記起我的罪，殺死了我的兒子！」厄里亞對她說：「把你的兒子交給我！」於是厄里亞從她懷裏接過孩子來，抱到他所住的樓上，放在床上，呼求上主說：「上主，我的天主！我寄居在這寡婦家中，難到祢忍心降禍給她，殺死她的兒子嗎？」厄里亞三次伏在孩子的身上，呼求上主說：「上主，我的天主，求祢使這孩子的生命再回到他身上吧！」上主應允了厄里亞的呼求，生命又回到孩子身上，他就又活了。厄里亞將孩子從樓上抱下來，走進房間，把孩子交給他母親說：「你看，你兒子活了！」那婦人對厄里亞說：「現在我知道你是天主的人，上主藉你的口所說的話，都是真實的。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠廿九，2a-13b

答：上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我。

一、上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我，沒有讓我的仇敵向我誇耀。上主，祢從陰府裏將我救出，使我復生，不致墜入幽谷。答

二、上主的聖民，請向上主歌詠，稱頌祢的聖名。因為祢的震怒轉眼消逝，祢的恩惠卻終生存留。夜間縱有哭泣淚，清晨卻聞歡呼聲。答

三、上主，請祢俯聽我，憐憫我；上主，求祢助佑我。祢把我的悲哀化為舞蹈；上主，我的天主，我要永遠稱謝祢。答

讀經二： 一，11-19

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書

弟兄姐妹們：我要你們知道：我所傳的福音，並不是人想出來的。因為，我不是從人領受的，也不是從人學

答： Em 1 2 6 . 6 2 | 1 2 6 . 6 6 Bm 5 - 5 5 6 3 | 3 - - - |
上 主， 我 稱 揚 祢， 因 為 祢 救 拔 了 我。
Am 1 4 2 4 . 2 6 B 1 5 #5 3 . 3 3 B7 5 3 2 2 7 6 | 6 - - - ||
上 主， 我 稱 揚 祢， 因 為 祢 救 拔 了 我。

來的；而是耶穌基督親自啓示我的。你們一定聽說過，我從前在猶太教中的行爲：我怎樣激烈地迫害過天主的教會，竭力想把它消滅；我在猶太教中比我本族許多同輩的人更爲急進，對於維護祖先的傳統更富於熱忱。但是，天主從我在母胎中的時候，就選拔了我，並以恩寵召叫了我；祂樂意將祂的聖子啓示給我，使我在外邦人中傳揚祂。我當時沒有與任何人商量，也沒有上耶路撒冷去見那些在我以前作宗徒的人，我去了阿拉伯，然後又回到了大馬士革。過了三年，我纔上耶路撒冷去拜見伯鐸，在那裏逗留了十五天。除了主的兄弟雅格以外，別的宗徒我都沒有看到過。這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六，63~68

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是神，就是生命。惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

福音： 七，11~17

恭讀聖路加福音

那時候，耶穌往一座名叫納困的城去，祂的門徒和許多人與祂同行。一來城門口，正遇到一個送殯的行列，死者是個獨生子，他母親又是寡婦；當時有一群人陪著她。主看見她，就對她動了憐憫的心，對她說：「不要哭了！」於是上前按住棺材，抬棺材的人就站住了。耶穌說：「青年人，我對你說：起來罷！」那死人便坐起來，並且開口說話；耶穌便把他交給他的母親。眾人都害怕起來，頌揚天主說：「在我們中間出了一位大先知，天主眷顧了祂的子民。」於是，稱述耶穌的這番話，傳遍了猶太和附近各地。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

爲以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 王其炯(一)、趙麗、潘明勇(六)、余王玉玉(八)、魏凱英、吳振典(九)、陳家星(二)、Ivy Li、Jeffrey蔡及家人、馬國英及家人(六)、尹崑崙及家人(三)、王鄭紅、李文淵(七)、何秀芝(三)、孫水妹及家人(九)、鄭偉及家人(一)、李玉青及家人(一)、李玉明及家人(一)、趙子彤及家人(八)、薛瑞琴及家人(八)

教友爲 白清玉 祈求康復

許蔓華 感恩求力量與智慧(七)

劉忻忻爲 楊宗珊 求平安順利(二)

魏林瑞鶯 求旅途平安順利健康(二)

Tom Chen 爲兒媳婦 吳華香 謝恩(七)

吳嘉寶爲父親 吳天惠 求平安健康(二)

何 玲 爲全家求旅途平安順利(一)

薛音琪爲外公 劉維邦 求平安健康

谷睿珩爲侄子 谷克朕 求工作順利(九)

蔡保英爲四哥 蔡祥裕 求平安喜樂(一)

劉忻忻、楊曉春爲 楊宗諭 求平安順利(三)

朱尚恩、朱愛琳爲外婆 徐守中 求健康平安(十)

陳明娟爲兒女 薛陳佳、薛浩龍 求辦來美手續順利(一)

羅曙光、高念國爲女兒 高愷棟 求生產順利母女平安(二)

Amy Mao & Thomas Zhu爲 岳何月英 求手術順利早日恢復健康(一)

何京玉、喬麗姮全家爲代母 岳何月英 求身體恢復健康(一)

魏林瑞鶯爲丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主(三)

王培明爲姐姐 王培亞、爲阿姨吳佩英 求身體健康平安(十)

李玉茹、李玉明、李玉清及家人爲母親親自 榮求平安順利身體健康(一)

劉岫琴 追思 陳立信 安息主懷

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(十)

馬房添輝及家人 追思 先夫馬恆光(一)

陳忠貴 追思 姊姊王月璞 求靈魂安息主懷(四)

葉慧娜 追思 母親葉桂英、父親葉炳霖(四)

丁蘭華 追思 母親丁李孝芳(一)

Sabrina 顧詩織及家人 追思 父親顧育昌 求靈魂永安(三)

教 友 追思 長輩顧育昌 求靈魂永安(三)

鄭 益 追思 母親刁全利 求靈魂安息於主懷(四)

谷睿珩 追思 表弟米治邦 求靈魂永安(五)

葉家子女 追思 父親葉綺高、母親葉黃惠珍(四)

鄭偉及家人 追思 父親鄭鶴鳴 去逝15週年求早升天國(一)

歐李麗娜 追思 先父李品三、義父譚 鵬 永享天國(四)

國語聖母軍 追思 蔡如周、王玉珍夫婦 求靈魂安息主懷(九)

張志堅及家人 追思 母親張王韞聰 靈魂安息主懷(十)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(五)

盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷

Ivy Li 爲嬰靈Angell及眾嬰靈 祈禱

教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

米蘭花 追思 張魁進神父(三)

何秀芝 爲煉 靈 祈禱(三)

田志英 爲眾嬰靈 求靈魂安息

Joanna、Li 爲眾嬰靈 祈禱求靈魂永安(九)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✦ 請為癌症病人求健康：Youngja Lee, 江秀貞, 徐玉霞, Francisca Tsui。

✦ 請為病人求健康：岳何月英, 白清玉。

✦ 請為 高愷棟, 陳明娟 的所有需要祈禱。

✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：Danil Castrol。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康, 劉謝璧君, Bob張, 潘良雯, 王海瀛, 吳伯倫, 劉維邦, 劉戊鏗, 伍惠蓮, 費朱蘭訓, 蔡叔滿, Julian Sha, 楊恆蘭, 王強, Selena Lee, Lily Wu, 武貞珠, Judy謝, 孫青松, 歐陽Grace, 程淑蘭, 羅士貴, 姚子雄夫婦, 葉素貞修女, 許斐德修女。

每日讀經：

六月六日：列上十七 1-6；瑪五 1-12

六月七日：列上十七 7-16；瑪五 13-16

六月八日：列上十八 20-39；瑪五 17-19

蒙市華人教友傳協會消息

父親節：六月份第三主日(6/19)為父親節, 有意為父親們獻彌撒者, 請填妥登記表並繳至小辦公室(6/12截止)或電323-264-4448。

歡慶父親節：6月19日是父親節, 當日彌撒後在禮堂, 華人傳協會為父親們慶祝。所有父親均免費, 十三歲以上每人\$5元, 孩童\$3元。請大家將當天午餐的時間騰出來, 踴躍參與。本主日堂外開始售票!

愛加倍：歡迎您加入缺你不可的行列, 請參閱下主日夾頁。連繫: Anny楊248-701-1999。

徵求售賣煙火義工：本堂為了籌募『堂區及學校建設基金』, 將於7月1日(五)至7月4日(一)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

堂區年長者聚會：6月8日(週三)早上 10:30。地點：禮堂。主講：蒙市警察 Kandis Canzano(英文無中譯)。主題：保護財產, 挽救生命, 制止犯罪。歡迎在教堂入口索取宣傳單。歡迎參加(備有簡餐)。

土風舞班(華人)：下次時間：6月8日。時間：每週三晚上 7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

Firemark 高中生信仰夏令營：

7月8日(週五晚上)至7月10日(週日下午)。地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre。對象：暑假升九年級~12年級高中生(今年升大學也可以)。神師：主言會邱淑芬修女。主題：Kerie Eleison 一無所缺。費用：每位 200元(6月12日前報名, 優惠價\$150)。全英文(小組有中文組及英文組)。即日起開始接受報名, 名額有限! 報名: Anne王 626-872-4523 or Teresa Lee626-823-7745。華人辦公室備有報名表, 歡迎索取。

注意：天氣漸溫暖, 教堂內400人參與彌撒, 為空氣流暢, 本周起將開空調, 靠近左右走道風力較強, 怕冷的教友請坐在靠近中央走道的座位, 或自備禦寒衣物。

租借場地登記：堂區辦公室開始登記今年七月至明年六月的場地租借, 請各善會團體的負責人於五月底前將登記表交回堂區辦公室。

捐款信封：聖湯瑪斯堂設有主日及其它項目的堂區捐款信封, 使用此信封捐款可以助於年底申請報稅, 有需要的教友請到小辦公室登記。

蒙市 喜樂讀經班 與 慕道班 RCIA 時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm

日期	主題	主講
6/5/16	舊約創世紀	丁穎達 教授
6/12/16	格林多後書	李偉平 神父

※釋奧期約50天, 為加強新領洗者的靈修生活, 繼續深化自己的信仰。(6月19日適逢父親節暫停乙次)

※<喜樂讀經班> 和 RCIA 釋奧期活動一起展開

※本課程為聖經初學者特別準備的系列講座, 請攜帶聖經, 筆和筆記本準時出席。喜樂讀經班聯絡: 張永安626-532-2728。

地點：小學交誼廳

聯絡: 蒙市慕道班Cecilia 626-315-7829, 王萍626-841-3773

六月九日：列上十八 41-46；瑪五 20-26

六月十日：列上十九 9-16；瑪五 27-32

六月十一日：宗十一 21-26, 十三 1-3；瑪十 7-13

六月十二日：撒下十二 7-13；迦二 16-21；路七 36-八 3

感謝：堂區春季茶架, 籌款金額\$6,050元, 感謝大家的支持。

堂區主日捐款報告：本堂區堂區捐款: (5/29)\$4,794元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作!

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一及第二主日有二次奉獻為華人福傳經費。感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。

喜樂讀經班：請帶聖經。歡迎參加! 時間：每主日(除了第五主日)彌撒後11:10am-12:45pm。主題內容請看本頁右上角。連繫: 張永安626-532-2728。

芥子讀經班：本主日彌撒後11:15-12:30pm。主題：宗徒大事錄聖神的福音。聯絡: 劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間: 6/8及6/15(每星期三)的晚上 7:00-9:30pm。連繫: 陳聖响626-757-2979, 鄭弘626-674-2338。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間: 6/17及7/1的7:30~9:30pm。北方連繫: 朱萍626-759-0142, 甄晶626-636-7220, 王鄭紅626-342-1763。粵語: 葉慧娜626-780-3271, Peter梁 626-818-2876。

神父進修：洛杉磯總教區每年都會要求神職人員進修, 二位神父進修時間: Fr. John6/6~6/10, 伍神父6/13~6/17。讓我們繼續為二位神父的福傳事工及身體健康祈禱。

歡迎：讓我們歡迎 Sr. Rocio Nieto 修女成為我們聖湯瑪斯堂區職員的一成員, 她將為西班牙語的教友們服務, 也將協助堂區宗教教育的相關事宜。更多修女的簡介請參閱堂區經文單。

特別捐款：下主日(6/12)有特別第二次捐款將支援「教區退休神職人員基金」請用特殊信封慷慨支持。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務, 之前已借出的書籍, 請盡快歸還, 也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍, 以供其他教友借閱, 謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件, 為有需要的教友服務。聯絡: 鄭弘626-674-2338。

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church
18708 S. Clarkdale Artesia
中文彌撒: 1st、3rd 主日 2:30pm。
查經班: 1st、3rd 星期五 7:30pm
請電: 562-818-2255 562-860-3274
http://
cerritoschineseatholicassociation.blogspot.com/

蒙市華人傳協會

輪值理事：
蔡柏青 785-979-0566
顧問團：
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748
葉翔 626-709-6006
禮儀委員會
張永康 562-865-9359
黃詩元 626-758-8938
馬明睿 626-382-6088
家庭彌撒
陳皓 626-294-0748

青年彌撒
李曉鳳 626-823-7745

福傳：
李美芳 626-315-7829
王萍 626-841-3773

靈修：
鄧麗霞 626-863-6081
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

堂內關懷：
趙寵修 626-624-3469

堂外關懷：
余佩瑜 626-379-9103

長青會：
王鶴蓉 323-721-5190

活動(節目組)：
王蘭欣 626-872-4523

活動(佈置組)：
朱威 626-294-0748

財務：
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：
楊莊子 248-701-1999
巨珮儒 262-385-3601
俞惠敏 917-238-8223

青年牧民：
梁慶峰 626-215-7827

宗教教育：
黃小鳳 909-861-0928
兒童牧民：
吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：
伍國超神父

編輯小組：
王海瀛
吳嘉寶

許容榕 (Sherry)

廣告接洽：
吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：
U.S. Printing
626-289-1577



ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17

預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
免付費電話 **(888)828-8659**

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

專業電工 **舊車大王**

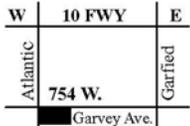
三十年經驗 做工精而細
教友 **范先生**
(626) 315-4088

加州執照 代客標車
現金高價 收購舊車
出口全球 信譽卓越
歡迎舊雨新知來電
教友 **周德裕**
(626) 388-6278

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



MA 永佳報稅
TAX CORP.
關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門，鐵窗，
欄杆，樓梯，扶手，陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人：周先生
手機：(626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 **顧先生**
(626) 679-8064
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話 **(866)830-6888**
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA，保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 **于先生**
(626)227-5758
ybjmtyby123@gmail.com

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友：**陳聖響**
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755

SÉBASTIEN LUKE

高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 **陸先生**
(626)841-0098
info@sebastienluke.com



回饋教會和社區大酬賓

廚房櫥櫃
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起
人造石英石檯面
110"x26" \$195+Tax 起
(Contractor 另議)
教友 **Paul 崔**
626-202-5179
jifmodernimprovement@gmail.com

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2~6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

